

Podivuhodné příhody

Fintí
a
jejích
kamarádů



Kniha ve dvou jazycích!
Книга на двух языках!

Jurij Andreev

Podivuhodné
příhody
Fintí
a jejích
kamarádů

SKLENĚNÝ MŮSTEK
KARLOVY VARY 2015

Skleněný můstek s.r.o.

Vítězná 37/58, Karlovy Vary

PSČ 360 09 IČO: 29123062 DIČ: CZ29123062

© Юрий Андреев (Jurij Andreev) 2015

© Skleněný můstek s.r.o. 2015

Художник - Юлия Лебедева (výtvarník Julija Lebedeva) © 2015

ISBN 978-80-7534-007-8

Юрий Андреев

УДИВИТЕЛЬНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ФИНТИ
И ЕЕ ДРУЗЕЙ

SKLENĚNÝ MŮSTEK
KARLOVY VARY 2015

Obsah/Содержание

Kapitola 1. Cesta

Глава 1. Дорога

Kapitola 2. Setkání

Глава 2. Встреча

Kapitola 3. Nové kamarády

Глава 3. Новые друзья

Kapitola 4. Sláva

Глава 4. Известность

Kapitola 5. Odposlechnutý hovor

Глава 5. Подслушанный разговор

Kapitola 6. Rogerovo vyprávění

Глава 6. Рассказ Роджера

Kapitola 7. Nečekaná pomoc

Глава 7. Неожиданная помощь

Kapitola 8. Vítězství

Глава 8. Победа

Kapitola 9. Velké změny

Глава 9. Большие перемены

Kapitola 10. Výprava do nemocnice

Глава 10. Экскурсия в больницу

Kapitola 11. Osudové rozhodnutí

Глава 11. Роковое решение

Kapitola 12. Postavení voru

Глава 12. Постройка плота

Kapitola 13. Což ale dělá Fintí?
Глава 13. Что же делает Финти?

Kapitola 14. Dobrovolná brigáda
Глава 14. Субботник

Kapitola 15. Příprava na plavbu
Глава 15. Подготовка к плаванию

Kapitola 16. Odplutí
Глава 16. Отплытие

Kapitola 17. Co je vachta
Глава 17. Что такое аврал?

Kapitola 18. Ach jo, zaspali!
Глава 18. Эх, Проспали!

Kapitola 19. Bouře
Глава 19. Шторм

Kapitola 20. Záchranná operace
Глава 20. Спасательная операция

Kapitola 21. Na ostrově
Глава 21. На острове

Kapitola 22. Záchrana
Глава 22. Спасение

Kapitola 23. Epilog
Глава 23. Эпилог

Kapitola 1. Cesta

Chron vskočil s postele a běžel k okénku. K oknu jeho nového a velkého bytu v centru Animals-city se již probíjeli první a ještě plaché paprsky sluníčka. Chron se rychle umyl a vyčistil své špičáky. Ano, opravdu špičáky. Pokud budeme mluvit upřímně, nebyly to dokonce obyčejné špičáky, ale obrovské špičáky. Vždyť od té doby, co se tři prasátka pohádala mezi sebou, opustila svůj domeček v lese, který hned obsadili Vlk a Liška, a rozešla se do různých stran, mýjelo již hodně let. Chron vyrostl a za celou tuto dobu se proměnil v mohutného divočáka. Teď ho nestrašil ani samotný Vlk!

“Je čas probudit synáčka” pomyslel on a laskavě poškrabal Fantikovi za jeho růžovým uchem. Fantik radostně zachrochtal, zasyčel svým rypáčkem a konečně otevřel své modré očičky.

-Nezapomněl jsi, že dneska všichni jedeme na návštěvu k tvému strýčku Chrjakovi a bratranci Funtiku? Rychle se oblékej, umývej se a běž snídat. Všichni se již sešli v obývací, - popohnal on syna.

Když Funtik sešel do obývací, celá velká a přátelská rodina byla již dohromady. Seděli tam Chron, jeho manželka Chroša (maminka Fantika) a strýček Chrok se svou okouzující dcerkou Finti. Jakmile Finti uviděla svého bratrance, radostně zamávala svým ocáskem, který vypadal jako vývrtka.

-Ahoj, synovci!- zvolal Chrok a nadhodil Fantika až do stropu.

-Jak jsi ale vyrostl!- řekl on, když ho spustil na zem. Na rozdíl od Chrona, Chrok byl urostlý a šlachovitý, Ještě to tak, vždyť byl fotbalovou hvězdou Pig-City!

-Do aut!- rozkázal Chron a všichni šli posadit se do jeho auta. Doma zůstávala pouze Chroša.

-Dávejte na sebe pozor v lese a nechod'te nikam sami. Vždyť tam Vlk s Liškou stále vyvádějí,- řekla při loučení a zamávala jim kapesníčkem.

Глава 1. Дорога

Хрюн вскочил с кровати и подбежал к окошку. В окна его новой и большой квартиры в центре Animals-City уже пробивались первые и ещё робкие лучики солнца. Он быстро умылся и почистил свои клыки. Да-да, действительно клыки. Если говорить начистоту, то это были даже не клыки, а клычищи! Ведь с тех пор, как три поросенка поссорились между собой и разошлись в разные стороны, покинув свой домик в лесу, который сразу же заняли Волк и Лиса, прошло уже много лет. Хрюн вырос за это время и превратился в матерого кабана. Теперь ему не был страшен и сам Волк!

«Пора будить сынулю», – подумал он и ласково почесал Фантика за его розовым ушком. Фантик радостно захрюкал, засвистел своим пяточком и наконец-таки открыл голубые глазки.

– Ты не забыл, что сегодня мы все вместе едем в гости к дяде Хряку и твоему кузену Фунтику? Быстро одевайся, умывайся и завтракать. Все уже собрались в гостиной, – поторопил он сына.

Когда Фунтик спустился в гостиную, вся большая и дружная семья была уже в сборе. Там сидели Хрюн, его жена Хрюша (мама Фантика) и дядя Хрюк со своей очаровательной дочкой Финти. Финти, увидев двоюродного брата, радостно завиляла похожим на штопор хвостиком.

– Привет, племяш! – воскликнул Хрюк и подбросил Фантика до самого потолка.

– Вот ты, какой вымахал! – сказал он, поставив его на землю. В отличие от Хрюна, Хрюк был строен и поджар. Еще бы, ведь он был футбольной звездой в Pig-City!

– По машинам! – скомандовал Хрюн, и все пошли усаживаться в его автомобиль. Дома оставалась только Хрюша.

– Будьте осторожны в лесу и не ходите никуда одни. Ведь там Волк с Лисой все еще безобразничают, – сказала она на прощанье и помахала им платочком.

Auto rychle nastartovalo a celá parta přátelsky zazpívala oblíbenou písničku

Jsme malá prasata
Žaludy žvýkáme
Houby sbíráme
A písničky své zpíváme

Brzy město zůstalo daleko vzadu, objevilo se pole a lesy. Když se prasata unavila zpívat, zakřúpala žaludovými lupínky, které Chroša pečlivě jim dala na cestu.

K večeru oni projeli po mostě a zůstali v hustém lese.

- Och! Bojím se! - vykřičela Finti.

- Zbabělečku! - pohrdavě zachrochtal na ní Fantik.

Cron uklidnil děti:

- Nebojte se, jsme v našem lese. Vidíte tuto louži? Když jsme byli malí, rádi jsme si tu dávali bahenní lázně v horkých letních dnech. No a prostě jsme si tu blbli. A o tenhle skácený strom bylo tak skvěle zaškrabat si záda po koupaní.

Zde se do rozhovoru zamíchal Chrok, který před tím tiše dřímал na sedadle:

- Ted' budeme projíždět Žaludový hájek. Rostou tu ty nejchutnější žaludy, jaké si jen můžete představit! A jaká je zde krása!

A doopravdy, za zatačkou se otevřel tak krásný výhled, že se prasatům z ohromení roztáhly rypáčky. Slunce, které již zapadalo, ještě ozařovalo vrcholy mohutných stoletých dubů a široké zelené listí, které po nedávném dešti bylo celé ve velkých kapkách, se třpytilo a hrálo v slunečných paprscích, jako tisíce a tisíce diamantů! V hájku se rozléhal zpěv mnoha ptáků.

Někde na břehu blízko protékající tiché říčky zurčivě kvákali skokani a v záplavových loukách, které se rozprostřely mezi říčkou a hájkem, cvrčely vážky a bzučely včely, které pospíchaly ke svým úlům.

Машина резво сорвалась с места, и вся компания дружно запела любимую песенку:

Мы маленькие свинки,
Мы жёлуди жуём,
Грибочки собираем
И песенки поем!

Вскоре город остался далеко позади, пошли поля и перелески. Поросята, устав петь, захрустели желудёвыми чипсами, которые Хрюша заботливо положила им в дорогу. К вечеру они, переехав мост через реку, оказались в густом лесу.

– Ой! Мне страшно! – взвизгнула Финти.

– Трусишка! – презрительно хрюкнул ей в ответ Фантик.

Хрюн успокоил детей:

– Не бойтесь, мы в нашем родном лесу. Видите эту лужу? Когда мы были маленькие, то любили принимать здесь грязевые ванны в жаркие летние дни, да и просто подурачиться. А вот об это поваленное дерево так хорошо было почесать спинки после купания.

Тут в разговор вмешался Хрюк, до этого тихо дремавший на сиденье:

– Сейчас мы будем проезжать Желудёвую рощу. Здесь растут самые вкусные жёлуди, какие только можно представить! А красота здесь какая!

И в самом деле, за поворотом открылся настолько прекрасный вид, что у поросят от изумления раздвинулись пятки. Заходящее к закату солнце еще освещало верхушки могучих столетних дубов, и широкие зелёные листья, все в крупных каплях после прошедшего недавно дождя, светились и играли в солнечных лучах, как тысячи и тысячи бриллиантов! В роще раздавалось пение множества птиц.

Где-то на берегу протекавшей рядом тихой речушки переливисто квакали лягушки, а на заливных лугах, раскинувшихся между речкой и рощей, стрекотали стрекозы да жужжали пчелы, спешившие в свои ульи.

Fantik a Finti, kteří ještě nikdy dosud nevyjížděli daleko z města, byli naprosto ohromení, dokonce se i u Chrona s Chrokem na očích objevily slzy radosti ze setkání s místy dětství a mladí. Jak dlouho oni nebyli v domově! Jen Chrjak se svou manželkou Chroňej a synkem Funtikem zůstali žít v lese. Po uplynutí mnoha let, když se bratrům narodily své děti, oni pochopili, že je blbě urážet se na sebe kvůli hloupostem a rozhodli se, že mají se setkat jak oni, tak i jejich děti, a proto se rozhodli, že se všichni spolu sejdou u Chrjaka.

-Koukejte, jaká je duha!-vykřičela Finti.

Všichni vylezli z auta a zahleděli se na zázračnou duhu, která jakoby kouzelný můstek přeskočila přes říčku. Jako začarované se kochaly její krásou a nevšimli si toho, jak zezadu k nim přišli Chrjak, Chroňa a Funtik.

Фантик и Финти, никогда до этого не выезжавшие далеко от города, были просто поражены, да и у Хрюна с Хрюком выступили на глазах слезы радости от встречи с местами своего детства и юности. Как долго не были они на родине! Лишь Хряк со своей женой Хрюней и сыночком Фунтиком остались жить в лесу. По прошествии многих лет, когда у братьев появились свои дети, они поняли, что глупо обижаться по пустякам друг на друга и решили, что надо встретиться и им, и их детям, и поэтому решили все вместе собраться у Хряка.

— Смотрите, какая радуга! — воскликнула Финти.

Все вылезли из машины и загляделись на чудесную радугу, которая словно волшебный мостик перекинулась через речку. Как зачарованные, они любовались её красотой, и не заметили, как сзади к ним подошли Хряк, Хрюня и Фунтик.

Kapitola 2. Setkání

Chrjak udělal varování své rodině, tiše šel ke svým bratrům zezadu a stejně jak to dělal dřív v dětství zatáhl bratry za jejich růžové ocasky.

-Crjaku!-vykřikli najednou bratři a otočili se tak, že se sotva nebouchli čely. Jejich radost neměla hranic!

Oni chytli Chrjaka, začali ho objímat a nadhazovat vysoko nahoru. Děti se hned skamarádily a zakroužily v tanci kolem tety Chroni. Ta se bez úspěchu snažila přivolat všech k pořádku. Nakonec její úmluvy o tom, že slavnostní večere vychladne, měly působení a celá parta se vydala domů, který byl velmi blízko.

Crjakův dům byl kupodivu pěkný: dvoupatrový, složený z rudé cihly, s velkou mansardou a terasou a opravdu vyvolával obdiv. Bratři nevěřili svým očím, protože věděli, jakým lenochem byl v dětství Chrjak. Všichni spolu se usedli na gauči a začali se dívat na staré fotografie v rodinném albu. Funtik a Fantik nedokázali udržet se bez smíchu, když viděli Chrjakův dům ze slámy a Crokův dům z větví a proutí. Teta Croňa a Finti zatím šli připravovat stoly na terase. Večer čekali na spoustu hostů. Bratři se oddali vzpomínkám na své dětství a navzájem se ptali na současné žití-bytí.

-Jak tu žijete?-zeptal se Chrok Crjaka

-Všechno je v pořádku. Funtik chodí do školy. Je velmi chytré prasátko. Zajímá se o šachy. Moje Croňa pracuje vychovatelkou ve školce. Já zásobuji žaludy a houbičky v našem Žaludovém hájku. Vystačí nám to na celý rok a zůstává ještě na prodej. Jezdím na jarmark do borovicového lesa, co je na jiném břehu. Veverky, ježci a divočáci vždycky s radostí kupují moje zboží. Vidiš, jaký jsem díky té tržbě postavil dům,- smutným hlasem odpověděl Chrjak.

Глава 2. Встреча

Хряк сделал предостерегающий знак своей семье, тихонько подошел к братьям сзади, и так же, как он делал раньше в детстве, дёрнул братьев за их розовые хвостики.

— Хряк! — воскликнули одновременно братья и обернулись, чуть не стукнувшись лбами. Радости их не было предела!

Они схватили Хряка, стали тискать и подбрасывать его высоко вверх. Дети сразу же подружились и закружились в хоровод вокруг тети Хрюни. Она безуспешно пыталась призвать всех к порядку. Наконец её уговоры, про то, что праздничный ужин остынет, возымели действие, и вся компания дружно отправилась к дому, который был совсем рядом.

Дом Хряка был на удивление хорош: двухэтажный, сложенный из красного кирпича, с большой мансардой и террасой, он поистине внушал восхищение. Зная, каким лентяем Хряк был в детстве, братья не могли поверить своим глазам. Все вместе они усадились на диване и стали смотреть старые фотографии в семейном альбоме. Фунтик и Фантик не смогли удержаться от смеха, когда увидели дом Хряка из соломы и дом Хрюка из веток и прутьев. А тетя Хрюня и Финти пошли накрывать столы на террасе. Под вечер ожидалось множество гостей. Братья предались воспоминаниям о своем детстве и расспрашивали друг-друга об их теперешнем житье-бытье.

— Как вы тут живете? — спросил Хрюк Хряка.

— Все хорошо. Фунтик ходит в школу. Очень умненький поросёночек. Занимается шахматами. Хрюня моя работает воспитательницей в детском садике. Я жёлуди и грибочки заготавливаю в нашей Желудёвой роще. И нам на весь год хватает, и на продажу остается. Езжу на ярмарку в сосновый лес, что на том берегу реки. Белки, ежи и кабаны всегда с удовольствием мой товар берут. Видишь, какой дом благодаря удачной торговле построил, — с грустью в голосе ответил Хряк.

-Pokud ti všechno tak skvěle jde, proč jsi smutný? –
poznámenal Chron

Chrbák těžce zachrochtal a promluvil:

-Chápete, chlapi, vždyť jsem vzal náš Žaludový hájek v pronájem, a Vlk s Liškou jej chtějí mi zabrat. Chtějí vykácet a prodat duby a na mýtině si postavit velký dům. Pokud se jim to podaří, pak nejen já, ale i hodně zvířat zůstanou bez jídla. Nebudou ani houby, ani plody, ani žaludy. No tak stačí, pojďme večeřet. Však jsou hosté již tady.

Večeře byla výborná. No a jak jinak! O kuchařských dovednostech tety Chroni věděli všichni obyvatelé: zajíci se zajíčky, ježci s ježečky, veverky s veverčaty a, samozřejmě, sám starosta Medvěd s medvídky.

Bylo velmi veselo. Všichni zpívali a tančili, a pro ty nejmenší teta Chrona připravila zajímavé konkurzy s cenami. Pro příšedší hosty zazpíval Slavík, který byl nejlepším zpěvákem v kraji. Skončil večer velkolepým ohňostrojem, který uspořádal Chron.

— Если все у тебя замечательно, то что же ты грустишь? — заметил Хрюн.

Хряк тяжело хрюкнул и промолвил:

— Понимаете ребята, я ведь взял в аренду нашу «Желудёвую рощу», а Волк с Лисой хотят отобрать ее у меня. Они хотят спилить и продать дубы, а на вырубке построить себе большой дом. Если у них это получится, то не только я, но и много зверей останутся без еды. Не будет ни грибов, ни ягод, не желудей. Ну да ладно, пойдёмте ужинать! Да и гости уже подошли.

Ужин был прекрасен. Еще бы! О кулинарных способностях тёти Хрюни знали все обитатели леса. Они с огромным удовольствием пришли поздравить братьев с приездом. Тут были зайцы с зайчатами, ежи с ежатами, белки с бельчатами и, конечно же, сам мэр Медведь с медвежатами.

Было очень весело. Все пели и танцевали, а для самых маленьких тётя Хрюня устроила интересные конкурсы с призами. Для собравшихся гостей спел Соловей, который был самым лучшим певцом в округе. Закончился вечер грандиозным салютом, который устроил Хрюн.

Kapitola 3. Nové kamarády

Teprve se rozsvítilo, naše malá prasátka se již probudili. Všechny probudil Funtik, který se nemohl dočkat chvíle, kdy ukáže hostům svůj oblíbený les.

-Vstávejte, spáče! Už vyšlo sluníčko, vy se ale stále lebedíte v posteli. Pojd'me co nejrychleji na procházku!- vykřičel on, když vpadl, jako otáčející se jádro, do pokoje Finti a Fantika.

-Uklidni se, synku, nejdřív se musíme najíst a na procházku půjdete pak,- řekla teta Chroňa, která vešla hned po něm.

Prasátka se umyly, vyčistili si zuby a sešli na terasu, kde se u samovaru vydávajícího kouř sešli všichni členové rodiny. Když snědli chutnou ovesnou kaši s mlékem, naši kamarádi vyrazili na procházku do lesa.

K obědu nastalo vedro a prasatům se zachtělo vykoupat se.

-Viděla jsem blízko Kralikova doma velkou louži,- zvolala Finti a oni vyběhli k jeho domečku, který se nacházel na okraji lesa. Z jiné strany dům byl obklopen zelným polem. A celý dvůr byl zasazen mrkví. Než došli k louži slyšeli křik. Někdo volal pomoc tenkým hlasem. Když přiběhli blíž, viděli, že tento "někdo" byl malý králíček, který se cachtal ve vodě a již byl připraven jít ke dnu, protože se úplně vysílil. Fantik první skočil do vody. Za nim se pustili i ostatní.

Po tom, co králíčka vytáhli na břeh, on otevřel oči.

V tuto chvíli přiběhli i králíčkoví rodiče.

-Mockrát děkujeme! Zachránili jste zachránili našeho Rogera! - řekl Králík. Ramlice dodala provinile, když vytírala mokrou srstku zachráněného:

-Šla jsem pouze na minutku domu, abych přinesla Rogerovi mrkvovou šťávu, když on dokázal zalézt do vody, přesto, že vůbec neumí plavat. Vždyť jsme králíci špatné plavci, přesněji vůbec nijací. Pokud byste nepřišli včas, pak by se náš Roger určitě utopil. Jste opravdoví hrdinové!

Глава 3. Новые друзья

Едва рассвело, наши маленькие поросята уже проснулись. Всех разбудил Фунтик, которому не терпелось показать гостям свой любимый лес.

– Вставайте, сони! Уже солнышко встало, а вы все еще нежитесь в постелях. Пойдёмте скорее гулять! – вскричал он, ворвавшись, как крутящееся ядро, в комнату Финти и Фантика.

– Успокойся, сынок, сначала надо покушать, а погулять сходите потом, – сказала вошедшая следом за ним тётя Хрюня.

Поросята умылись, почистили зубы и спустились на террасу, где за дымящимся самоваром уже собрались все члены семьи. Поев вкусной овсяной каши вместе с молоком, наши друзья отправились на прогулку в лес.

К обеду стало очень жарко, и поросётам захотелось искупаться.

– Я видела рядом с домом Кролика большую лужу, – воскликнула Финти, и они помчались к его домику, который находился на краю леса. С другой стороны дом был окружен капустным полем. А весь двор был засажен морковкой. Ещё не дойдя до лужи, они услышали крик. Кто-то звал на помощь тоненьким голоском. Подбежав ближе, они увидели, что этот «кто-то» оказался маленьким крольчонком, который барахтался в глубокой луже, и уже собирался пойти ко дну, так как совершенно обессилел. Фантик первый бросился в воду. За ним ринулись и другие.

После того, как крольчонка вытащили на берег, он открыл глаза.

В это время подбежали и родители крольчонка.

– Огромное вам спасибо! Вы спасли нашего Роджера! – сказал Кролик. Крольчиха добавила виновато, ласково вытирая мокрую шёрстку спасённого:

– Я только пошла в дом, буквально «на минуточку», чтобы принести Роджеру морковного сока, как он умудрился залезть в воду, совсем не умея плавать. Ведь мы, кролики, плохие пловцы, точнее, совсем никакие. Если бы вы не подоспели вовремя, то наш Роджер точно бы утонул. Вы настоящие герои!

-Neudělali jsme nic zvláštního. Každé skutečné prasátko by na našem místě udělalo to samé,- odpověděl za všechny Fantik.

-Pokud chcete, tak naučím vaše dítě plavat. Vždyť plavu v bazénu a dokonce jsem reprezentovala naši školu v sportovní soutěži,- zapojila se do diskuze Finti.

Všichni se rozhodli, že to je skvělý nápad, ale začít výuku radši zítra, protože již byl čas obědu a králíkova rodina chtěla udělat záchráncům svého syna něco příjemného.

Spolu s nimi se domů ke Králíkovi vydali i zpravodaje novin Lesní zprávy, které sem přilétly, novinářka Straka a fotografka Vrána.

Když přišli domů, dali si zelnou buchtu s mrkvovou šťávou. Straka v této chvíli zapisovala rozhovor se záchrance a Vrána pořád je fotila.

Když prasátka s velkou námahou opustili králíkovu rodinu, která je nechtěla pustit, šli dál na procházku. Při rozloučení slíbili Rogerovi, že určitě ještě přijdou s ním zahrát zítra.

Finti nabídla jít se podívat na Žaludový hájek a zároveň nasbírat tam žaludy. Bratři bez váhání přijali tuto nabídku a celá parta se vydala do naznačeného cíle své cesty.

Ale asi podle osudu neměli tento den zakřupat čerstvé žaludy a houby. Ještě neušli ani půlku cesty, když uslyšeli ohromující ptačí povyk a potom uviděli, že se v nebi rozpoutal skutečná vzdušná bitva. Hejno vlaštovek se bezúspěšně snažilo dobýt nazpět své ptáče u jestřába. V jednu chvíli jestřáb upustil ptáče přímo nad hlavami našich kamarádů. Okřídlený zbojník prudce letěl střemhlav a pokusil se chytit svou kořist, ale Finti již ho hbitě chytla záchráněného svým kloboučkem, a Funtik s Fantikem již vyhrožovali jestřábovi větví. Malé ptáče se celé třásl z přežitých nepokojů a žalostně cvrkalo : “Čif! Čif!”

-Takže se jmenuješ Čif? Neboj se, hlupáčku! Teď vrátím tě tvým rodičům,- řekla Finti.